



狗为什么恨猫

陈玮君 牟正秋 郑丽君 译

首都师范大学图书馆

甘肃人民出版社

1030682

内容简介

本书共选辑了亚洲、非洲和欧洲的部分国家的童话21篇。这些作品包括儿童生活故事、动物故事、魔怪故事、寓言故事等。它们通过丰富的想象、奇特的幻想，用夸张的手法、细腻的笔触，叙述了一个又一个美丽动人的故事——有的反映了各国人民的风土人情，有的表现了当地历史的沧桑变迁，有的歌颂了劳动人民的淳朴善良，有的揭露了妖魔鬼怪的丑恶狰狞……这些故事，或晓之以理而却无教训口吻，或动之以情又并非是非不分；启迪时讲究潜移默化，教导时强调润物无声，既富有童话那优美意境、绝妙联想的艺术特色，又不乏寓言那言简意赅、富深刻哲理的魅力。文字洗炼清新、流利酣畅，有较强的艺术感染力。适合青少年和儿童阅读。

狗为什么恨猫

陈玮君 牟正秋 郑丽君译

甘肃人民出版社出版

(兰州第一新村51号)

甘肃省新华书店发行 天水新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 插页1 印张3.5 字数58,000

1985年4月第1版 1985年4月第1次印刷

印数：1—28,695

书号：10096·363 定价0.48元



亚洲童话

牟正秋 陈玮君译

YAZHOU

1. 狗为什么恨猫
2. 狐狸和老虎
3. 小老虎和人
4. 石狮子
5. 水母和猴子
6. 聪明的猴子和野猪
7. 宫廷小丑
8. 瘸子写信
9. 乌鸦仙子
10. 一片牛肝

目 录

亚洲童话 牟正秋 陈玮君译

1. 狗为什么恨猫 1

2. 狐狸和老虎 3

3. 小老虎和人 4

4. 石狮子 9

5. 水母和猴子 13

6. 聪明的猴子和野猪 21

7. 宫廷小丑 23

8. 瘸子写信 28

9. 乌鸦仙子 28

10. 一片牛肝 35

非洲童话 牟正秋 郑丽君 陈玮君译

1. 小山羊赞洛特 39

2. 阿贝布和他的狗 43

3. 玛丽安 50

4. 六个姑娘.....57

5. 聪明的法蒂玛..... 65

欧洲童话

牟正秋 陈玮君译

1. 奇妙的烟灰..... 69

2. 三只金苹果.....74

3. 小海马..... 78

4. 三姑娘.....82

5. 害人的喜鹊..... 88

6. 红蜡烛.....96

狗为什么恨猫

从前，有一对夫妇，他们有只金戒指。这是一只如意戒指，谁有它，就会有吃不完的米呀鱼的，永远不会挨饿。可是他们不知道这是一只如意戒指。

一天，有个地主来到他家，见到这只戒指，要买。丈夫只要了几个钱就把戒指卖了。这夫妇自从卖掉戒指，渐渐变穷，没多久，家里没有米也没有鱼，就挨饿了。

他们养着一条狗和一只猫，是对非常要好的朋友，戒指卖掉以后，家里没吃的，狗和猫也挨饿了。于是他俩动脑筋，想主意，要帮主人把戒指弄回来，最后，狗想出来一个法子。

“我们一定要把戒指弄回来。”狗对猫说。

“对。”猫说，“不过，我们怎样才能拿到它呢？地主把它带回家，锁在箱子里了。他把钥匙成天带在身边，而箱子又是用坚硬的橡树木做的呵。”

“我知道该怎么办。”狗说，“你必须抓只老鼠，叫老鼠在箱子上打个洞，把戒指从洞里拖出来。”

“老鼠要不愿意把戒指拖出来呢？那我们怎么办呢？”猫问。

“那你就说，要咬死她，她就会照办了。”狗回答道。

猫认为这个法子非常好，她捉到一只老鼠，拖到地主家去。狗和猫一起去了。一会儿，他们来到一条大江边，猫不

会游水，狗就驮着猫游过去。于是，猫拖着老鼠，来到放着箱子的地主家里。

老鼠在箱子上打个洞，把戒指拖出来，猫把戒指衔在嘴里，回到狗等着她的河边。狗又驮着猫游过河，他们一起回家，想把如意戒指带给主人，使他们重新得到幸福。

没多一会，他们来到一堵很长的围墙下面，狗跳不过去，只好绕道走，要花许多时间。猫能跳墙，因此比狗早到家，就把戒指交给了主人。

看到如意戒指，男主人高兴地对妻子说：“我们的猫非常好，既伶俐，又敏捷，要多给些鱼和牛奶让她吃。

“对！”妻子说，“我们必须经常照顾她。”

狗绕道回到家时，主人很不高兴，不问青红皂白，就把他骂一顿。

“你是一个懒东西！”主人说，“你干嘛不帮猫去取戒指呢？给我滚到院子里去！”

“对”妻子说，“你真懒极了。”

她不给狗鱼吃，也不给狗汤喝。

而猫这时正蹲在火炉旁边打呼噜，一句话也没说。从此，狗非常恨猫，因为他认为猫是一个坏朋友，就追它，捉她。

打从那天起，猫和狗就成了冤家对头。

狐狸和老虎

一次，狐狸碰见老虎，老虎张开血盆大口，露出长长的獠牙，对狐狸说：

“你干吗到我森林里来蹓跹呀？你在这儿干吗？我要把你当早餐吃。”

但是狐狸回答道：

“我亲爱的先生，你不要以为自己是兽中之王，当然，你非常强壮，牙齿非常锐利，可是你不如我勇敢呀。让我们一道走走，看看人们更怕谁。我走在你前面，你跟在我后面。人们见了我都会逃跑的，因为他们怕我。要是我说谎，你就把我当早餐吃掉好啦！”

老虎同意了，因此狐狸和老虎一起到最近的村子里去了，狐狸走在前面，老虎跟在后面。

人们见到老虎走在狐狸后面，都逃跑了，因为他们怕老虎。

于是狐狸说道：

“我走在你前面，你走在我后面，人们看见我，可没见着你呀，他们都逃跑了，因为他们怕我，我是兽中之王啊，我要把你当早餐吃。”

老虎望了望狐狸，就逃跑了。

小老虎和人

从前有两只老虎，住在西藏的森林里，他们有个大家庭，共有三个儿子，虎爸爸衰老了，就把三个儿子招拢来，对他们说：

“哦，我的孩子们，你们用心听我讲，老虎是林中之王，可以随心到处游荡，可以猎食一切动物，使得所有动物都怕。但是有一种动物，他不怕老虎，那就是人。人非常聪明，也非常可怕，你们千万不要去猎取人，或者去扑杀人呵！”

三只年轻的老虎听了爸爸的话，答应听从爸爸的嘱咐。

虎爸爸说罢，翻个身，就死了。

一年过去了。

两个虎哥哥一年到头都在森林里猎食，他们猎取野兔、狐狸、灰狼、野猪及其它许多动物，从来不猎取人，一见到人，或者听到人的声音，马下就拼命逃跑。

但是虎弟弟不想听父亲的话，他长得愈来愈高大，身子也愈强壮了，随心在森林里东游西荡，猎取一切动物，大家都怕他。

这一天，他说：

“人是什么东西呀？他强壮吗？高大吗？有我这样的爪牙吗？我的两个哥哥说，人既不强壮，也不高大，又没有爪子，牙齿非常短。我能够猎取扑杀灰狼，能够猎取扑杀野



猪，当然，也能够猎取扑杀人了。因此我要找到他，扑杀他，把他当早点吃。”

于是他决心离开森林，到人类居住的空旷地方去。

当虎妈妈和两个哥哥知道虎弟弟要去干什么时，都劝道：

“你爸爸很聪明，是个勇敢的猎食能手，生活经验非常丰富，你必须照他的话行事，永远不要去猎取和扑杀人呀！”

“为什么？”小老虎说，“我要去猎取人，要去扑杀人，把人当早点吃，就这样！”

于是他蹒跚出森林，到空旷的地方去了。

他走呀，走呀，终于碰上一头老公牛，他的背上伤痕累累。

小老虎惊奇地看了看这个怪物，然后走上去问道：

“你是什么动物呀？是人吗？”

“不，我不是人”这个动物说，“我只不过是一头公牛罢了。”

“啊！”小老虎说，“大概你能告诉我，人是怎么样的动物吧？我正找他，因为我要猎取他，扑杀他。”

“你疯啦？”公牛说，“人是非常聪明又非常可怕的动物啊，你看看我吧！我做了他多少年的奴仆，替他驮重物，年轻力壮时，他照料我，给我好东西吃。但是我衰老了，不能再为他卖命了，他就把我一脚踢开，赶到这原始森林里来。你听听我的劝告吧，别去惹人，人是非常聪明而又非常可怕的呵！”

但是，这只小老虎朝公牛笑了一笑，又继续往前走。

他走呀，走呀，终于碰上一头年老的大象，他那双大耳朵后面的头颈上伤痕累累。

小老虎惊奇地看了看这个怪物，然后，走上去问道：

“你是什么动物呀？是人吗？”

“不，我不是人”这个动物说，“我只不过是一只大象罢了。”

“啊！”小老虎说，“大概你能告诉我，人是怎么样的动物吧？我正找他，因为我要猎取他，扑杀他。”

“你疯啦？”大象说，“人是非常聪明又非常可怕的动物呵，你看看我吧！大家都知道，我是森林之王，高大而强壮，还有长长的象牙。但是人把我捉住，要我做他的奴仆，把鞍子架在我背上，用铁棒打我头，年轻力壮时，他照料我，给我好东西吃，让我住在漂亮的马房里。但是我衰老了，不能再为他卖命了，他就把我一脚踢开，赶到原始森林里来。你听听我的劝告吧，老虎啊！别去惹人，人是非常聪明而又非常可怕的呵！”

但是，这只小老虎朝大象笑了一笑，又继续往前走。

他走呀，走呀，终于听见了一种奇怪的声音，他走过去，看看是怎么一回事。他看见了一个奇怪的动物，正用斧头伐木，这就是人。

小老虎惊奇地看了看他，然后，走上去问道：

“你是什么动物呀？是人吗？”

“干吗？”这人说，“你是一只多么愚蠢的老虎呀！你

不知道我是人吗？”

“哎哟，终于找到你啦。我正在找人，要把他扑杀，吃掉！”

人听了这话，哈哈大笑起来。

“好，你打算扑杀我，把我吃掉！你是一只多么愚蠢的老虎呵！你以为能够把人杀掉吗？来，你随我走走，我把只有人才知道的许多事情指给你看，这些事，对你是非常有用的。”

老虎认为这是一个好主意，因此跟着人穿过森林。他们走呀，走呀，终于来到这个人住的一座房子前面，这是一座非常、非常好的房子。

“那是什么？”老虎看见房子就问。

“是一座房子。”这人说，“我能够指给你看，我是怎样使用它的。”

他就走进房去，关上门，然后从窗口往外看，说道：

“这下你明白了，你这老虎是多么愚蠢呵！你住在森林的洞里，下起雨来，就遭受雨淋；下起雪来，就挨冷受冻。冬天，严寒你受不了；夏天，酷热你受不了。你非常强壮，可你不会造房子。我就能，住在这舒适房子里，恶劣的天气以及野兽都伤害不了我。”

小老虎一听到这话，非常生气。

“你没有权利住这好房子，”老虎说，“你非常弱小，又难看。我有尖牙利爪长尾巴，我要住在这房里，快出来，把房子给我！”

“很好！”这个人说着就从房里走了出来，让门开着。老虎走了进去。

“现在这座房子是我的了！”老虎说，“我要永远住在这里。”

“很好”，这个人说。

他就把门关上，上了锁，然后离开，让这只老虎活活饿死了。

石狮子

从前有兄弟俩，父亲已经去世，就和母亲一起，住在田中央的一座大房子里。

哥哥非常聪明，却很坏，很自私。弟弟朴实善良，可是不大聪明。哥哥对家里、田里的活，样样都能干，弟弟帮不了多少忙。尽管哥哥拼死拼活地干，也干不了多少。

一天，哥哥把弟弟叫来，对他说道：

“我不愿为你干活了，你到外面找出路，自己谋生去吧！”

这个可怜的男孩子，听哥哥这么一说，心里非常难过，但是不敢违拗，只好闷声不响，去向母亲告别。善良的妈妈听到这话，非常生气，就对小儿子说：

“很好，既然你哥哥赶你走，我就跟你一道走，我不愿跟这个狠心的坏儿子住在一起。”

第二天，母亲和小儿子离家外出找活去了。他们走呀，

走呀，后来走到离市镇不远的高山脚下一座空空的小屋子旁边，他们走进小屋，就在那儿过了一夜。

翌日一大早，男孩子拿把斧头出去砍柴，然后把柴拿到市镇上，卖了几个钱。他非常高兴，马上赶回母亲身边，把钱给她看，告诉母亲往后不用担心生活了，他能够赚钱养活两个人。

第三天早晨，他和昨天一样，拿把斧头砍柴去了。砍了一个早晨，他决心再往山上爬得高一点，找些更好的木柴。突然，在半山腰之间，迎着他脸，站着一个大石狮子。

“啊！”男孩子想，“不用说，他就是这山的主人了。我相信，是他保佑我砍柴，保佑我到市镇上卖掉的，我必须谢谢他。”

当天晚上，他到市镇上买了两支蜡烛，次日天刚亮，他就到石狮子站着的地方，点起烛，插在狮子面前。他大吃一惊，因为石狮子突然张开口说：

“你来这儿干吗？”

这个年轻人说道：

“自私的哥哥把我从家里赶出来，现在，我就在这山上砍柴，拿到市镇上去卖，赚几个钱养活自己和母亲。”接着，他又说，“我想，你是这山上的主人，谢谢你的帮助。我相信，是你保佑我砍柴，保佑我拿到市镇上卖掉的。”

“很好。”石狮子回答道，“明天，这个时候你再来，带只大篮子来，我会给你许多金子，你要多少就有多少。”

男孩子谢谢石狮子的好心，就走了。他拿了木柴到市镇

上去卖，买回一只大篮子。

第二天早晨，他再爬到山上，在石狮子旁边停下来，说道：

“我带着篮子来了。”

“很好。”石狮子回答道，“你拿篮子等在我的嘴下，我把金子吐进篮子里，只是千万不要把篮子装满，连一小块的金子都不能掉在地上，因此你必须及时叫我不吐。”

这个年轻人都照做了，他拿篮子放在石狮子的嘴巴下面，狮子开始把一小块一小块的金子吐进篮子里，没多一会，篮里装了许多金子，年轻人马上对狮子说：

“请不要吐啦！”

石狮子合上了嘴，年轻人谢谢他的好心，就回到母亲身旁去了。

从此，这个善良的妈妈和儿子买了一座大房子，买了许多马牛羊，在新房里过着幸福的生活。

大儿子很快就听到了这个消息，决心到弟弟的庄园去，看看这究竟是怎么一回事。当他和妻子来到弟弟家时，母亲和弟弟还是很好地接待了他们。弟弟还把遇到的情况都讲给了他们听。

“你们到石狮子那儿去，”弟弟说，“他会给你们许多金子的，要多少就有多少。”

第二天，哥哥到市镇去上买了一只大篮子，也卖了两支蜡烛，就上山去了。没多一会，他来到石狮子面前，点起蜡烛，插在石狮子面前，求石狮子帮忙。

“你是谁呀？”石狮子问，“你想要什么呢？”

“我是在你山上砍柴的那个年轻人的哥哥。”哥哥回答道，“你给他许多金子，现在我请你也给我一些。”

“很好。”石狮子说，“你把篮子放在我的嘴下等，我把金子吐进篮子里，只是千万不要把篮子装满，连一小块金子都不能掉在地上，因此你必须及时叫我不吐。”

哥哥把篮子放在石狮子的嘴巴下面，金子开始一小块一小块地落进篮子里，没多一会，篮子装满了。但是这个人非常贪心，不肯马上叫石狮子停住。突然，有一小块金子掉在地上了，石狮子说：

“有一大块金子卡住了我的喉咙，我没法吐金子了，你将手伸进我嘴里，把它拿出来。”

哥哥把手伸进石狮子的嘴里，石狮子把嘴一闭，就将他的手夹住了，他没法抽回来。看看篮子里的金子，没有了，只是一些石头和泥土。

傍晚，哥哥不能回家，妻子来找，在山上找到了他。

“你怎么啦？”她问。

这哥哥把经过的情况讲给妻子听，她不禁嚎啕大哭。

这个贪心的人的妻子回到家，每天都要拿些食物给丈夫吃。这样，久而久之，慢慢地就把房子和东西卖光了。

这一天，妻子来到山上说：

“我没有钱，没法买东西给你吃了，我们就要饿死啦！”

石狮子听到这话，笑了起来：

“哈哈哈哈！”